

الداخلية طالبت بتشكيل مديرية لمكافحة التجسس و 70 بالمئة من الاغتيالات تنفذ بعبوات لاصقة

في الدولة، وأشار التقرير الى «أن القوات الامنية تواجه صعوبة في الكشف عن المودا المستعملة في صنع العبوات اللاصقة أثناء نقلها كونها مواد كيميائية تستعمل للأغراض الزراعية». وأكد «أن المسلحين يستخدمون المتسولين في القاطعات العامة لوضع عبوات اللاصقة في السيارات». من جانبه، أكد وكيل وزارة الداخلية لشؤون المعلومات والتحقيقات الوطنية اللواء حسين علي كمال أن الجهاز الاستخباري يعاني من قلة التخصصات المالية وفقدان التشريعات القانونية التي تنظم عمله. وقال في تصريح له الصباح: «لحد الآن لم يسن تشريع للعمل الاستخباري برغم المهام الحساسة الملقاة على عاتقه وصعوبة الواجبات التي تنفذها أجهزة الوزارة الامنية واستنادها الى العمل الاستخباري».

الاموال من والى البلاد، اضافة الى متابعة عمل السفارات والعمل الدبلوماسي لمنع ما يخالف القانون العراقي ومراقبة المكالمات الخارجية المشبوهة. واكد ان هذا التخصص معمول به في كل دول العالم، مشيراً الى انه سبق للوزارة ان طالبت بتبنيذ مشروع منذ ثلاث سنوات و«نعتقد انه اصبح حاجة ماسة لتكامل العمل الاستخباري». في إطار آخر، كشف تقرير أعدته الوزارة عن أن 70 بالمئة من الاغتيالات التي نفذت في البلاد خلال العام الجاري كانت بعبوات لاصقة. وأورد مصدر أممي: «ان تقريرا أعدته لجنة خاصة في وزارة الداخلية خلص الى ان 70 بالمئة من عمليات الاغتيال التي نفذت خلال العام الجاري كانت بفعل العبوات اللاصقة محلية الصنع». وأضاف «ان عمليات الاغتيال طال أغلبها عناصر القوات الامنية ومسؤولين الى العمل الاستخباري».

بغداد - «القدس العربي»

طالبت وزارة الداخلية بتشكيل مديرية لمكافحة التجسس، فيما كشفت عن أن 70 بالمئة من عمليات الاغتيال نفذت بعبوات لاصقة. وذكر مسؤول أممي رفيع المستوى في الوزارة ان هناك الكثير من الجهات الخبائية تتخذ لعملها واجهات تجارية وشركات ومنظمات ومؤسسات مجتمع مدني تعمل بأساليب غير مشروعة غايتها التجسس على البلد في كل مفاصله ومن كل نواحيه. وأكد ان تلك العمليات تهدف الى تحويل العراق الى ساحة للصراع الاستخباري العالمي، مضيفاً بالقول: ان علاجها يكمن في تشكيل مديرية مختصة بمكافحة التجسس بغطاء قانوني وصلحيات محددة لتابعة هذه المؤسسات ومراقبة مصادر تمويلها لاسيما عمليات تحويل

المالكي يقدم اغلب الحكومة ويطالب بترشيح وزراء بجنسية عراقية فقط مجلس النواب يصادق على رفع اجتثاث البعث عن المظك والعاني والكربولي



عراقيون يصلون في كنيسة ببغداد أمس على ارواح قتلى الهجوم على كنيسة سيدة النجاة

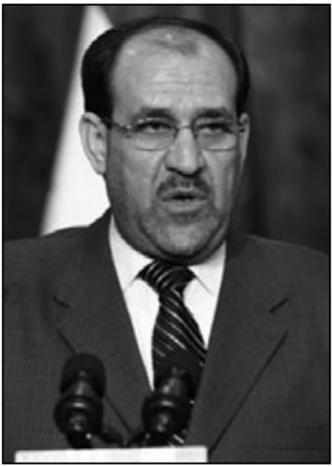
بغداد - «القدس العربي»

كشف عضو في هيئة المستشارين بمجلس الوزراء العراقي عن أن رئيس الوزراء المكلف نوري المالكي طالب جميع الكتل السياسية بضرورة تقديم مرشحين للوزارات يحملون الجنسية العراقية فقط، مستدركاً بالقول لكن المالكي متخوف من اقرار قانون من قبل مجلس النواب يمنع تولي المناصب السيادية من يحمل جنسيتين كون ذلك سيترك عمل حكومته في المستقبل موضحاً أن طلب المالكي مستند إلى الدستور الذي يمنع تولي الوزارات والمناصب السيادية لأشخاص يحملون جنسيتين. في الوقت نفسه يقدم رئيس الوزراء المكلف نوري المالكي 70 بالمئة من التشكيلة الوزارية الى مجلس النواب للتصويت عليها اليوم الاثنين، قبل اربعة ايام من انتهاء الةة الدستورية لتتألف الحكومة.

وتأتى هذه الاستجدات، بعد التوصل الى توافق على توزيع الحائثب الوزارية بين الكتل السياسية الرئيسية، بحسب القيادي في التحالف الوطني حسن السيد. السيد قال ان الاتفاق على توزيع الحائثب يتضمن ان يحصل التحالف الوطني (159 مقعداً) على وزارات: «النقط والتخفيف والنقل والتعليم العالي والعمل والموارد المائية والبلديات والعمل والشباب والرياضة وحقوق الانسان والسياحة والآثار اضافة الى وزارات الدولة لشؤون المصالحة الوطنية والخارجية ومجلس النواب والادعوى».

وحصلت العراقية (91 مقعداً) وفق السيد على وزارات: «المالية والزربية والكهرباء والصناعة والزراعة والاتصالات والثقافة والمحافظات، اضافة الى وزارة دولة»، فيما حصل التحالف الكردستاني (أكثر من 50 مقعداً) على: «الخارجية والتجارة والصحة والهجرة والمهجرين ووزارتي الدولة لشؤون الجممع المدني المرأة»، في حين حصل تحالف الوسط (10 مقعداً) على وزارة العلوم والتكنولوجيا والسياسيون على وزارة البيئية، من جانب آخر كشف نائب في ائتلاف العراقية عن اسمااء الوزراء التي تم الاتفاق عليها بين مكونات (العراقية)، والتي تم الاتفاق عليها مع رئيس الوزراء المكلف نوري المالكي، في الوقت نفسه اوضح ان اتفاق تم بين العراقية والتحالف

وكيل وزارة الداخلية ينفي تورط المالكي بقتل 350 عالما نوويا عراقيا: الموساد اخترق مكتب رئيس الوزراء



نوري المالكي

بغداد - «القدس العربي»

نفى النائب عن التحالف الوطني والوكيل الاقدم لوزارة الداخلية العراقية عدنان الاسدي ما اشارت اليه وثائق ويكيليكس بخصوص تورط مكتب نوري المالكي مع الموساد الاسرائيلي في قتل العلماء العراقيين، مؤكداً امتلاك العراق معلومات تبين اختراق الموساد لهجات في الدولة، وقيامها باغتيال العلماء. وأضاف «ربما يكون شخص في مكتب رئيس الوزراء يتعاون مع الموساد، وهذا امر طبيعي بالعمل الامني والخرق الامنية، لان الاستخبارات العالمية تركز على المواقع المهمة في عملية الاختراق من خلال دفع الاموال واكد الاسدي امتلاك العراق معلومات تبين اختراق لضعاف النفوس ليتم تسخير سياسيين وعسكريين». وأكد الاسدي امتلاك العراق معلومات تبين اختراق الموساد لبعض الجهات الموجودة في الدولة، وتسخير امكاناته لذلك من خلال اعترافات بعض المعتقلين، وان هذا الامر يمكن ان يقلل عن مكاتب عراقية اخرى، لكن مكتب رئيس الوزراء امر اشبه بالمستحيل. وكان موقع ويكيليكس نشر تقريراً اعدته الخارجية الامريكية، ورفعت الى الرئيس السابق جورج بوش شرحته فيه ان «الموساد» تمكن بايجاز من واشنطن وبمساعدة القوات الامريكية والمليشيات والحكومة في العراق من تصفية العلماء النوويين المتميزين واساندة جامعيين، وان الموساد قتل 350 عالما نوويا عراقيا واكثر من 300 استاذ جامعي منذ بداية حرب 2003، وذلك بعد ان اخفقت ادارة بوش واعوانها في استمالتهم للعمل داخل اراضيها، فارت بعضهم اختار الفرار.

بعض التجارب، وهرب قسم كبير منهم الى بلدان اخرى.. اما العلماء العراقيون الذين قرروا التمسك بالبقاء في الاراضي العراقية، فقد خضعوا لمرحل طويلة من الاستجواب بادارة وتوجيه من المالكي نفسه، لكن اسرائيل كانت ومازالت ترى ان بقاء هؤلاء احياء يمثل خطراً على امنها المزموع في حال استقرار العراق، وفسح المجال امام تلك الخبرات، وفق ويكيليكس.

إصابة صحافي بفضائية الأنوار الثانية بانفجار

بغداد - «القدس العربي»

وقد صار الحديث عن حكومة شراكة وطنية فانه ينبغي لنا ان نكون أوفياء لكن ليس وفق معايير انتقائية لصالح بعض ضد بعض. وشهد السامرائي على أن تحالفة الجبوري وفتح حسن زيادان الهلبي لم يحسم امرها بعد من سيقول احدى وزارات الدولة، وبين توزيع الحائثب الوزارية على الحائثب الكتل العراقية داخل مجلس النواب. من جهته قال القيادي في تحالف الوسط العراقي ورئيس البرلمان السابق ايد السامرائي ان احتساب وزارة واحدة لتحالفة لا يمثل استحقاقاً منها أنه بعد خرقاً للاتفاقات التي تمت بيننا وبين رئيس الوزراء المكلف نوري المالكي مؤكداً تمسك الوسط بحقه الدستوري في الحصول على حقيبتين وزاريتين. كما انتقد السامرائي الطريقة التي تم بها توزيع الحائثب الوزارية على الكتل السياسية متسائلاً عن الأساس العقلي والمنطقي في اعتماد آنية توزيع الوزارات مؤكداً أنه عندما كان يجري الحديث على حكومة اقلية ومعارضة تناكاً قد وطنا اتفقتنا باننا لن نكون في اطار حكومة اقلية أما

رشح فلاح النقيب و اسكندر وتوت

بغداد - «القدس العربي»

مشروع مسمى باحياء مشروع منظمة التحرير. ويعبر القومي بعدما سألته «القدس العربي» بعد يومين من عودته الى تونس على تصنيفه لقاء عمان الأخير مع عباس باعتباره اللقاء الذي تمثلت أبرز معانيته بأن الصفة السلبية صارت بعدة نسيجا على الشباب، والقومي عندما يقول الشباب يقصد الرئيس عباس ورفاقه والراهنين على التسوية الذين اختلف معهم الرجل كثيراً في الماضي. وابتعاد الصفة السلبية في شروحات القومي ومؤشر عن ان الفرصة متاحة أكثر لل للعمل على إطارين سياسيين، هما وحدة وطنية كاملة وشاملة على حد تعبير القومي، والإطار الثاني يقول القومي «العودة الجماعية لإطار منظمة التحرير الجامع المانع، وهي عودة تعني الجميع الأذن» ويقصد بالجميع، فصائل المعارضة بما فيها حركة حماس. وانبطاع القومي الأول بعد صراحة ومجالسته لعباس في عمان اننا جميعاً نحتاج اليوم الى معاملة عام 2005 التي حاول البعض القفز عليها ويقصد بوضوح هنا اتفاقيات القاهرة التي انتهت بالتوافق على احياء هيكل منظمة التحرير كممثل للشعب

قال لـ «لقدس العربي» ان السلبية صارت أبعد قليلا عن حواراتها ورفض تعبير «مصالحة» وتحديث عن وحدة وطنية شاملة وكاملة عبر احياء المنظمة القدومي بعد لقاء عباس: خلافاتي مع الرئيس ليست شخصية والتباين السياسي بيننا يحتاج للمزيد من الوقت والجهد لتسويته



فاروق القدومي



محمود عباس

الوطنية. وبدا واضحا ان القومي وفي حديثه مع «القدس العربي» يقتصد بتأسيس مسافات من الحذر رغم أجواء اللقاء التي وصفها بانها ايجابية وصريحة، مشيراً لأهمية اللقاء من زاوية تقصير مسافات التباين في الراي والجهود السياسية مع التأكيد على الحاجة لجهود كثيرة، وللمزيد من الوقت حتى تصل جميع الأطراف لقاءاً بان مسافات التباين زالت فعلا أو لم تعد قائمة كما قال.

في الاشارة والتوجهات» ان الجميع في لقاء عمان تحدث بالفعل بصراحة حيث كانت الصفة السلبية ابعاد، مما جعل التلاقي فرصة أقرب الآن من أي وقت مضى للمواجه ال وحدة الوطنية في إطار منظمة التحرير». وقال القومي ان اللقاء مع عباس استمر لنصف ساعة تقريبا وفيه تحدث الرجل بوضوح واحد فقط وهو التسوية. وعندما سألت «القدس العربي» القومي عن اطلاقه بعد حديثه عباس عن مازق التسوية، اجاب: يتضح ان الأمر مثل ما كنا نقول دوما، فقد وصلت التسوية الى الباب المسدود ووصلت المفاوضات الى باب مسدود، ولذلك تبرز أهمية العودة للوحدة الوطنية وليس لمنظ المصالحات،

اللسطيني بكل أطيافه. هنا يؤكد القومي: تحديثات اليوم تحتاج لعمل وحدة ومحاولات سياسية مع جميع الفصائل بما فيها حركة حماس. ولا يرى القومي ان «المسألة الأهم في لقاء عمان هي تجاوز الخلافات الشخصية مع عباس أو أي من الأوجه الأخرى والتركيز على الأبعاد الشخصية يتطوي على تقريم للموقف وابتعاد عن الحقائق الموضوعية. قلنا: المسألة لا تتعلق بخلافات شخصية بل بتباين سياسي في الاراي والتوجهات». وقال القومي ان «هذا التباين يحتاج إلى المزيد من الجهد حتى تصل إلى قناعة باننا ازنااه مشيراً للحاجة للمزيد من الوقت والجهد حتى نعيد إنتاج التباين بما فيه صلحة شعبنا». وكان اللقاء بين القومي وعباس في عمان قد طوى صفحة كبيرة من الخلافات السياسية والتنظيمية والإدارية بين القطبين بعد أكثر من عامين من العلاقات المتقطعة وأحياناً المتأزمة، وعلمت «القدس العربي» ان القومي إنزعج من اعتبار بعض التبعيات الإعلامية لقاءه الأخير بعباس مجرد لقاء اجتماعي، مؤكداً انه لقاء سياسي بامتياز في إطار معادلة السعي للوحدة

ملاحظتان لا يمكن تجاهلهما عند التحدث مع الرجل الثاني في منظمة التحرير الفلسطينية وحركة فتح القطب البارز فاروق القدومي بعد خروجه من لقاء صراحة ومكاشفة مساء الخميس الماضي في العاصمة الأردنية عمان مع الرئيس الفلسطيني محمود عباس. الملاحظة الأولى تتعلق باهتمام القومي بأن لا يتم التعامل مع لقاؤه الأخير مع الرئيس عباس بصفتها لقاء إجتماعياً وإنسانياً فقط يخلخل من الضمون السياسي لذلك يجتهد القومي في التركيز على الضمون السياسي لقاؤه أكثر من الضمون الصحافي الشخصي بين قطبي المعادلة الفلسطينية الأهم. والملاحظة الثانية تتعلق بتعليق بظواهر التفاؤل الحذر إلى حد ما بعد الحصول على اعتراف ضمني ومباشر من الرئيس عباس بانغلاق آفاق التسوية السياسية وانحسار قوة رهاق المفاوضات وهنا يسعى القومي بوضوح سياسياً «للتكثيف» هذا الاستجد عبر العودة إلى منطقة الثوابت وعنوانها الرئيسي كما قال مباشرة للسندس العربي» هو اول و «الوحدة الوطنية الكاملة الشاملة، وليس المصالحات فقط» وثانيا العودة لصفة



طاهر المصري

في ندوة أقامها مركز الدراسات العربي - الأوروبي حول امن الخليج تاهر المصري: الواقع الايراني يجبر دول الخليج على انتهاز سياسات دفاعية لتحمي امنها

بذورها وتقلبات ومصالح تصل الى حد التصارع والتضارب الأمر الذي يجعل معادلة الأمن والاستقرار في الخليج معادلة معقدة لا يمكن أن تنجح من الاضطراب. وهي معادلة غير ثابتة وإنما ترتبط بالتغيرات التي تمس حتى قواعد اللعبة. ومن الواضح أن معادلة الأمن والاستقرار في الخليج ايان الحرب العاردا قد طرأ عليها التبدل بعد سقوط الاتحاد السوفييتي ودخول العالم في مرحلة القطب الواحد ما يسمى بالنظام العالمي الجديد الأمر الذي أحدث تداعيات شهدناها في منطقة الخليج، هذا على المستوى الدولي.

في التقديرات الاستراتيجية سلعة استراتيجية حيوية في الحرب ضرورية ربما لا يتوسع هذا الحضور والنشاط في المنطقة ويحبط قليلاً من طموح ايران ان تصبح هذا، الوجه الثالث هو العامل الديني الذي تستثمره ايران لتحقيق طموحاتها وسياساتها ليس الديني الاسلامي ولكن ايضا الشيعي.

باريس - «القدس العربي»: قال رئيس مجلس الاعيان الاردني طاهر المصري ان الواقع الايراني يجبر دول الخليج على انتهاز سياسات دفاعية وسياسية وربما اقتصادية لتحمي امنها وكياناتها من هذا التدفق الايراني. ويحسب التصريحات التي سجلتها ندوة إلكترونية أقيمتها مركز الدراسات العربي- الأوروبي ومقره باريس، تحت عنوان «كيف يمكن تحقيق الأمن والاستقرار في منطقة الخليج» اضافة المصري ان المقصود من هذا السؤال هو الخطر الايراني لذا يجب التعامل مع ما هي مقاصد ايران ومدى قدرتها على تحقيق اهدافها في الخليج.

في اطار خطة تقشف واسعة النطاق ترمي لالغاء المساعدات المباشرة التي تقدمها للمواطنين ايران ترفع اسعار الوقود في اطار خطة لالغاء الدعم عن الكثير من السلع الاساسية



بمب بنزين

بنزين سرامه ملي است در مصرف آن صرفه جوني نمانيم

■ طهران - ف.ب: أعلن وزير الطاقة و المياح الجزائري يوسف يوسف الأحد أن مشروع انبوب غاز «مدغاز» الذي يربط الجزائر و اسبانيا مباشرة «يقتدم» وسيطقل على الارجح في الاسابيع المقبلة.

وقال الوزير للصحافيين على هامش عرض السياسة العامة للحكومة أمام مجلس الامة انه لا يوجد اي خلاف يتعلق بمشروع مدغاز الذي يتقدم بشكل جيد، موضحا أن المشروع سيطلب في الاسابيع المقبلة فور جهوزيته تقنيا.

وتقدر كلفته الاجمالية بـ 900 مليون يورو. ويبلغ طوله 1050 كلم بينها 550 كلم في الاراضي الجزائرية و 210 كلم في مياه البحار العميقة حتى عمق 2160 مترا. ويضم كونوسورسيوم مدغاز مجموعا سوناطراك الجزائرية (36 بالمئة) واسبانيتين سيسبا وابيردرو لا (20 بالمئة لكل منهما) وغاز دو فرانس وديسبا (12 بالمئة لكل منهما). وأعلن يوسف في جهة اخرى أن الشركة الحكومية الجزائرية للمحروقات سوناطراك تعزم شراء اصول مجموعة النفط البريطانية بريتيش بتروليوم (بي بي) في الجزائر.

وأوضح أن سوناطراك تدرس كل الخيارات سواء قررت بي بي بيع اصولها لطرف اخر، او في حال اشتري جزءا او كل هذه الاصول.

بايدن: إنهاء الإعفاءات الضريبية للأغنياء هدف لعام 2012

■ واشنطن - رويترز: قال جوزيف بايدن نائب الرئيس الأمريكي الأحد إن إدارة اوباما ستكون في وضع أفضل لمعالجة تعديلات الإعفاءات الضريبية للأغنياء عندما تنتهي هذه الإعفاءات في غضون عامين.

وقال بايدن في برنامج وجاه الصحافة لتلفزيون ان.بي.سي إن الإدارة الأمريكية ستكون في موقف أفضل قبل الانتخابات الرئاسية في 2012 للدفاع عن موقفها بأن استمرار المزايا لأصحاب الدخل المرتفع «غير معقول».

وكانت هذه المزايا حجر الزاوية في تشريع يمثل حلا وسطا يدعم البيت الأبيض ووافق عليه الكونغرس الأسبوع الماضي لتمديد التخفيضات الضريبية لحقبة يوشاف لمدة عامين.

وأضاف بايدن أن الرئيس باراك اوباما مازال معارضا من الناحية الأخلاقية إعفاءات ضريبية معينة للأغنياء لكنه توصل إلى حل وسط مع الجمهوريين للحفاظ على مزايا للشركات والطبقة الوسطى وأصحاب الدخل المنخفضة. ويتضمن الاتفاق أيضا تمديد إعانات البطالة للعاطلين لفترة طويلة.

يسجل اي حادث منذ الإعلان عن تطبيق الخطة، وللغرض من ارتفاع اسعار هذه المواد، قررت الحكومة استخدام جزء من الوفر الذي ستحققه الخطة من أجل زيادة المساعدة المالية المباشرة التي تقدمها للسكان.

ازدهار البلاد، ومنذ اسابيع اخذت الحكومة اجراءات عدة لتجنب انقراض الاسعار، في حين أعلنت بلدية طهران أن تعرفة النقل المشترك لن يتم رفعها. وتقلت وكالة مهر للانباء عن رئيس شرطة طهران حسين ساجديني انه «لم يشك مصطنع».

ومنذ اشهر تعمل الحكومة على تحضير الري العام لهذه الخطة التي ترمي الى جعل اسعار السلع الاساسية اكثر قريبا من الاسعار الحقيقية، وذلك على الرغم من التحذيرات التي اطلقتها قسم من المحافظين المخوفين من تداعيات سلبية لهذه الخطة على صعيد ارتفاع معدلات التضخم والبطالة واحتمال حدوث اضطرابات اجتماعية.

ولكن رئيس مجلس الشورى المحافظ علي لاريجاني، الذي ضاعف خلال ورعيته الصحفية الاقتصادية الاولى في البلاد «ونأي اقتصاد» الأحد بهذه الاجراءات، وذلك في افتتاحية بعنوان «التحرر من مخدر الحمائية»، وكتب الصحيفة «علينا ان نلتصق عن عادة استمرت نصف قرن، حيث «كنا ننتقن» في حين ارتفع سعر البنزين غير المدوم بشكل مصطنع».

مساهم في هيرميس الفرنسية لا يتوقع إلغاء القيد بالبورصة

■ ميلاو - رويترز: قال مساهم عالمي بشركة هيرميس الفرنسية لصناعة الحنايا الجلدية في مقابلة صحفية نشرت الأحد إن فكرة محاولة إلغاء قيد الشركة بالبورصة لها جاذبيتها لكنها ستكون مكلفة للغاية.

وشرعت هيرميس في انشاء شركة قابضة لدرء محاولة استحواذ منافستها ا.في.إم. التي تسعى في اكتوبر تشرين الاول انها تملك حصة 17.1 بالمئة في هيرميس، وتحتاج الحيازة الجديدة اعلانا من هيئة السوق الفرنسية بأن الشركة لا تحتاج لتقديم عرض.

وقال جيوم دي سيان الصحفية الاليسوي 24 روي الاقتصادية الإيطالية «فعليا لم نذهب للبورصة كما هو متعارف للحصول على التمويل لأننا لا نحتاج لذلك ولكن لطمانة المساهمين العائليين على سيولتنا».

وقالت الصحفية إن دي سيان هو حفيد تيري هيرميس مؤسس الشركة والرجل المهيمن في ا.في.إم. وقال ردا على سؤال عن إمكانية الخروج من البورصة «الفكرة لها عراؤها كما تقول أنت نفس تكاليفها مرتفعة للغاية، ثم إن لدينا كثيرا من المساهمين الافراد الخصبين والسعداء، لن نرغب في التخلي عنهم».

مصادر: شركتان أمريكية وسنغافورية تستثمران في شركة فحم اندونيسية

■ جاكارتا - رويترز: قال مصدران مطلعان الأحد إن شركة الاستثمار المباشر الأمريكية تكساس باسيفيك كابتال (تي.بي.جي) و صندوق الثروة السيادية السنغافوري (جي.اي.سي) استثمرتا 2.99 ترليون روبية (331 مليون دولار) في حصة في شركة اندونيسية للفحم.

وقال بيان نشرته البورصة الاندونيسية عقب تقرير في صحيفة «فايننشال تايمز» يوم 18 كانون الأول (ديسمبر) بشأن الصفقة أن تي.بي.جي و جي.اي.سي اشترتا اسهما لا تتحج صاحبها قبيل الموافقة في شركة نورت ستار تامباغ برساندا وهي شركة تعرض حصة تملك حصة 40 بالمئة في دلتا نونا ماكور. ودلتا نونا مملوكة لشركة تي.بي.جي بويكت ماكور مانديري او تاما ثاني اكبر شركة اندونيسية للفحم.

وأبلغ مصدر رويترز أن الصفقة جرت في مطلع الشهر الجاري حينما اشترت الشركتان 2.72 مليون سهم في دلتا نونا بسعر 1100 روبية للسهم. وأضاف أن تي.بي.جي و جي.اي.سي اشترتا الانسهم من عائلة وينديجا التي تسيطر على شركة ستيل ماس جروب ومجموعة باكري. وقال مصدر آخر رفض نشر اسمه لرويتز للاستثمار في دلتا جباب إذ تصل عائداتها إلى 25 بالمئة سنويا.

رئيس البرلمان الأوروبي ينتقد دعوات ضغط ميزانية الاتحاد الأوروبي

■ برلين - د.ب: انتقد جيرزي بوزيك رئيس البرلمان الأوروبي الدعوات التي صدرت من المستشارة الالمانية أنجيلا ميركل وزعماء اوروبيين آخرين لضغط ميزانية الاتحاد الأوروبي. الجدير بالذكر أن بريطانيا وفرنسا والمانيا وزعت في الساعات الأخيرة من قمة الاتحاد الأوروبي التي عقدت خلال اليومين الماضيين في بروكسل مسودة خطاب يدعو لأن تتماشى ميزانية السبع سنوات المقبلة مع معدلات التضخم. وقال دولوماسيون أن بريطانيا وغيرها من كبريات الدول الأعضاء في الاتحاد قبل فرنسا ومانيا وإيطاليا، يدعون بجهود من أجل إبقاء هاش الإقتاذ دون مستويات التضخم. فقبل بد أن تناظرات الرسمية حول الموازنة العام المقبل.

وقال بوزيك اليوم السبت للموقع الإلكتروني للطباعة الالمانية من صحيفة «فايننشال تايمز» إن وضع حد أقصى لميزانية الاتحاد الأوروبي من شأنه أن يعرض استراتيجية النمو للخطر. وأكد بوزيك على أن الميزانية المشتركة للاتحاد الأوروبي لا تزال تقدر كما كانت قبل عشرين عاما بـ 1 بالمئة من إجمالي الناتج المحلي لدول الاتحاد. وأشار بوزيك إلى أن بروم مهام جديدة أمام الفكر الدولي مثل وضع سياسة مشتركة للدخالية والأمن والطاقة والمناخ و مكتب الشؤون الخارجية الأوروبي. وأضاف بوزيك انه «ينبغي في أوقات الشدة أن تتحد الدول الأعضاء لا أن يسلك كل منهم طريقا مفردا».

مناجر التجزئة الاسترالية تشكو من اتجاه المستهلكين للشراء عبر المواقع الإلكترونية

■ سيدني - د.ب: فتحت الحكومة الأسترالية تحقيقا بشأن التسوق عبر المواقع الإلكترونية بعدما قالت مناجر تجزئة اسرالية كبرى انها تخسر مليارات الدولارات بسبب هذا التوجه. وقد انتقدت عملية التسوق عبر الإنترنت في ظل ارتفاع قيمة الدولار الأسترالي ليسوا تقريبا الدولار الأمريكي. وخلص تقرير مركز «كيسس» لكونميرز، البحسني إلى أنه يجري إنتاج 1.4 مليار دولار سنويا على شراء البضائع عبر الإنترنت من الخارج.

وقال بييري بروكيز المدير التنفيذي لمناجر مايزر إن الحكومة تخسر ضرائب مبيعات تقدر بملياري دولار سنويا حيث أن البضائع التي يجري شراؤها عبر الإنترنت من الخارج مقابل أقل من ألف دولار غير خاضعة للضرائب. وينجح المستهلكون للحد من مشترياتهم أو شراء بضائع رخيصة في ظل ارتفاع تكاليف الحياة و الغرض الذي يحيط بالمستقبل الاقتصادي. وقد أظهرت الأرقام الرسمية أن مبيعات التجزئة تراجت بنسبة 1.1 بالمئة خلال شهر تشرين أول (أكتوبر) الماضي. ويحصد حجم نظفها المناجر التجزئة أصدرت الحكومة أوامرها للجنة الإنتاج وتنفذ الترتيبات المتعلقه بالإعفاء الضريبي عبر الإنترنت بالإضافة للتأثير الاقتصادي للسوق عبر الإنترنت.

مجلس العمال في سيمنس يعارض شطب المزيد من الوظائف في إحدى الشركات التابعة لها

■ ميونيخ - د.ب: يعززم مجلس العمال في شركة سيمنس عملاق التكنولوجيا الالمانى معارضة الخطط الخاصة بشطب وظائف في شركة «إس آي إس» لتكنولوجيا المعلومات الخاصة بـ سيمنس والتي من المنتظر بيعها لشركة اتوس اوريجين الفرنسية. كانت سيمنس أبرمت اتفاقا مع اتوس اوريجين يقضي باستحواذ الأخيرة على شركة «إس آي إس» في مقابل حصول سيمنس على حصة بنسبة 15 بالمئة في اتوس اوريجين. وفي مقابلة مع صحيفة «ويرو آر زونتاغ»، الالمانية الصادرة الأحد قالت بروجيت شتاينبورن نائبة رئيس مجلس العمال

في سيمنس «لا بد من أن يتم التفاوض على ذلك واستفاد من أجل الحفاظ على كل وظيفة»، وأضافت أن «تحرير الاقتصاد (من رقابية) الدولة والبيع والمبيعات ودعم الاجراءات الحمائية سيكون على المدى القصير صعبا على الشرائح الاجتماعية كافة، ولكنه سيضمن في المستقبل

مسؤول بريطاني: الحكومة لن تدعن للضغوط بشأن أجور ومكافآت البنوك

مكافآت تزيد عن حد معين أم ضريبة عامة على البنوك تجنب كيبيل الخوض في الموضوع، وقال «بابطيع لا أتوقع مني أن أقول ما سيجتد باضطر». هذا خيار بالتأكيد، هم يفهمون ذلك».

وأقر كيبيل أن المصرفيين يفهمون مدى خطورة المشكلة لكنه دعا للحصول مزيد من المسؤولية الاجتماعية وقال إن بعض الدول الغربية الاخرى بها مستويات افصح اعلى. وتقول رابطة البنوك البريطانية إن الإقتعاس بنسبة كبيرة في عائدات الخزائنة البريطانية من الضرائب وأنه ينبغي عدم وضع البنوك البريطانية في وضع أقل تنافسية من البنوك الأوروبية الأخرى.

اجراءات أشد صرامة من حزب المحافظين، وقال كيبيل الذي ينتمي لحزب الديمقراطيين الاحرار لتفزيون هيئة الإذاعة البريطانية بي.بي.سي. هناك اتفاق على مستوى الائتلاف واضح وصريح للغاية أن علينا اتخاذ إجراء قوي بشأن أي مكافآت غير مقبولة وكل من الزحين في الائتلاف يوافق تماما على ذلك، ومن المخران أن يعقد كيبيل ووزير المال جورج اوزبورن اجتماعا ثوريا مع مسؤولي البنوك في الاسبوع الحالي قبل موسم مكافآت البنوك.

استطلاع: الايرلنديون منقسمون بشأن حزمة الانقاذ بمليارات اليورو من الاتحاد الأوروبي وصندوق النقد

■ دبلن - رويترز: أظهر استطلاع للرأي أن أكثر قليلا من نصف الشعب الأيرلندي يؤيد حصول البلاد على حزمة انقاذ بمليارات اليورو من الاتحاد الأوروبي وصندوق النقد الدولي لكن 65 بالمئة يعتقدون أن أيرلندا تخلت عن سيادتها بقبول المساعدة.

واضطررت أيرلندا للجوء إلى صندوق النقد والاتحاد الأوروبي والبنك المركزي الأوروبي للتفاوض بشأن قرض قيمته 85 مليار يورو (113 مليار دولار) بعدما أبت أزمة صفرية لتدهور الائتماد وأثرت بتباطئه على منطقة اليورو بوجه عام، ويواجه داهمو الضرائب الأيرلنديون سنوات من تخفيضات الانقاذ وزيادة الضرائب في اطار خطة تقشف تستمر أربع سنوات بهدف تقليص أكبر عجز في أوروبا بواقع 15 مليار يورو بدءا بحزمة تعديلات قياسية قيمتها ستة مليارات يورو في ميزانية 2011.

وأظهر استطلاع أجرته إيريش تايمز ومعهد أيبسوس ام.إر. بي، أي، 51 بالمئة من المواطنين الأيرلنديين الذين شملهم المسح رجحوا بعودة الانقاذ بينما قاتل 37 بالمئة أنهم يعارضونها ولم يعبر 12 بالمئة عن رأي محدد. وقال 56 بالمئة من العينة المشاركة التي بلغ عددها ألف شخص إن دبلن تخلت عن سيادتها

كوبا تتوقع نمو الاقتصاد 3.1 بالمئة في 2011 وحل أزمة البنوك

■ هافانا - رويترز: توقع الرئيس الكوبي راؤول كاسترو أن ينمو اقتصاد بلاده 3.1 بالمئة في 2011 وأن تحسنت الأوضاع بما يتيح للبلاد فك حسياسيات مئات من الشركات الأجنبية الجمدة في بنوك كوبية نتيجة أزمة سيولة.

وقال الرئيس في خطاب أمام البرلمان الكوبي السبت إنه جرى إحراز تقدم فيما يتعلق بعودة التفاوض بشأن الديون وإن الحكومة أمرت بعدم الحصول على قروض جديدة ما لم تكن البلاد قادرة على السداد في الموعد، وستتلقى تصريحات كاسترو ترحيبا من أصحاب الحسياسيات الأجنبية العاجزين عن سحب

أموال من حساباتهم بالبنوك الكوبية منذ عامين لافتقار الدولة الشبوعية إلى السيولة، وأدى تعميم الحسياسيات التي يعتقد أنها بلغت مليار دولار تقريبا في احدى الفترات إلى توتر في علاقات كوبا مع مجتمع الأعمال الدولي.

وفي العام الماضي قال كاسترو إنه تم فتح 30 في المئة من الحسابات و أكد في كلمته السبت أن عدد الحسابات المتأثرة «ما زال يتناقص».

وأضاف أنه سيتم رفع القيد بالكامل العام القادم، وقال كاسترو إن بلاده تتوقع نموا اقتصاديا بنسبة 3.1 بالمئة في 2011 ارتفاعا من 2.1 بالمئة في العام

تزوج مديرة مدرسة ومساعدتها وأحدى المعلمات سعودي يعبر عن حبه لزوجته بالانتحار «حرقاً»

الرياض - د ب أ: أدى خلاف عائلي بين مواطن سعودي وزوجته إلى محاولة الزوج إثبات حبه لشريكة حياته بالانتحار «حرقاً» ونشرت صحيفة «اليوم» السعودية الإحد أن وقائع الحادثة، التي وقعت السبت في منطقة جازان بجنوب السعودية، تعود إلى أن الزوجة هجرت منزل الزوجية لتسكن في منزل أهلها، ولم تفلح محاولات الزوج بإعادتها، إذ اصطدم برفضها المتشدد، لينتهي المطاف به إلى محاولته إثبات حبه لزوجته وإرضائها بأن قام بسكب مادة الكيروسين على ملابسه وإشعال النار في جسده أمام منزل أهل زوجته.

وأضافت أن الجيران هرعوا على الفور على صوت صراخه وتمكنوا من إطفاء الحريق وإسعافه إلى المستشفى.

وأوضح الناطق الأمني لشرطة جازان النقيب عبدالله القرني أن شرطة محافظة أبوعريش تلقت بلاغاً عن وقوع حادثة محاولة انتحار مواطن في العقد السادس من عمره إثر قيامه برش مادة الكيروسين على نفسه وإشعال النار.

من جهة أخرى ذكرت مصادر صحافية سعودية أن رجلاً سعودياً تزوج من مديرة مدرسة ومساعدتها ومعلمة في جازان (جنوب) الملكة العربية السعودية، بمساعدة من زوجته.

وذكرت صحيفة «الرياض» أن «الرائد» الإلكتروني أن رجلاً في جازان عزم على الزواج من مديرة مدرسة وظل معها فترة من الزمن، وبعد ذلك طلب من زوجته (مديرة المدرسة)

البرلمان البريطاني يفتح أبواب مطامحه للجمهور

لندن - يو بي أي: سيكون بمقدور أفراد الجمهور البريطاني تناول الطعام مثل النواب في مطاعم مجلس العموم (البرلمان) في الأسابيع المقبلة نهاية الأسبوع، في إطار خطط تهدف إلى جمع ملايين الجنيهات الأسترلينية من العائدات.

وقالت صحيفة «انديبنانند أون صندي» الإحد أن مجلس إدارة البرلمان يريد توفير 63 مليون جنيه إسترليني بحلول عام 2015، بعد فشل قيامها برفع أسعار الوجبات في مطاعم البرلمان في جمع 100 ألف جنيه إسترليني في الشهر.

وأضافت أن إدارة البرلمان تواجه ضغوطاً الآن لتعديل إجراءات الأمانة بهدف السماح لطعام البرلمان باستضافة الحفلات التي يقيمها أفراد من الجمهور بمناسبة عيد ميلادهم، والمناسبات السنوية التي تقيمها الشركات.

ونسب الصحيفة إلى سوز هاريسون مديرة الإطعام في البرلمان البريطاني قولها «بمجرد الكثير من الناس البرلمان وسيكونون في غاية السعادة إذا ما كان بمقدورهم تناول وجبة في مطامحهم، كما أنهم على استعداد لدفع ثمن جدير بهذا الامتياز».

طلق، وذلك على خلفية خلاف وقع بينهما، ورفعت الزوجة دعوى إثبات طلاق للمحكمة العامة.

وأضافت الصحيفة أن الزوج أقر أمام المحكمة بصحة دعوى زوجته، مؤكداً أن الرسالة صادرة من هاتفه الجوال، ولكنه قال أنه «لم يكن يقصد فيها إنهاء علاقته مع زوجته، إلا أن القاضي اعتبرها طلاقاً بائناً» وحكم للزوجة بالطلاق.

وأشارت الصحيفة إلى أن علماء اجتماع حذروا من تنامي ظاهرة الطلاق في المجتمع السعودي، والتي تصل إلى أكثر من 25% من حالات الزواج، بزيادة عن المعدل العالمي الذي يتراوح بين 18% و22%.

وأضافوا أن أكثر من 60% من حالات الزواج في السعودية تنتهي في عامها الأول.

نقص الفيتامين «د» قد يؤدي للإصابة بالسرطان

واشنطن - يو بي أي: وجد باحثون ترويجيون أن هناك علاقة بين زيادة سمنة من يزيد ائفكار اجسامهم للفيتامين «د» والإصابة بالسرطان.

ونذكر موقع هلث داي نيوز، الأمريكي أن الدراسة التي نشرت نتائجها في مجلة «جورنال أوف نيوتريشن» وجدت علاقة بين الوزن الزائد والكميات غير الكافية من الفيتامين «د»، الذي يعد عنصراً مهماً جداً لصحة الخلايا ولا متخصص الكالسيوم ولوظائف مناعية مناسبة.

وقد يؤدي النقص في الفيتامين «د» إلى زيادة خطر تدرّي حالة العظام والإصابة بأنواع من السرطان.

ووجد الباحثون أن من يعانون من زيادة الوزن والسمنة قد يواجهون مشاكل في معالجة الفيتامين بالشكل المطلوب.

وقال العلماء إنه بعد حصول الجسم على كميات من هذا الفيتامين فإن عليه أن يحولها إلى الشكل الذي يمكن الاستفادة منه والذي يدعى 1,25- دايهيدروكسي فيتامين دي.

وتبدو هذه العملية التحولية ضعيفة عند من يعانون من السمنة، وقد شملت الدراسة 1,464 امرأة، و315 رجلاً وصل معدل أعمارهم إلى 49 عاماً، وتوصل الباحثون إلى أن من يعانون من زيادة الوزن والسمنة يمكنهم الاستفادة من المكمّات الغذائية التي تحتوي على الفيتامين «د» أو التعرض لأشعة الشمس أكثر إذ من المعروف أنها مصدر أساسي لهذا الفيتامين.

ضرتان تشبعان زوجها العربي ضرباً

القاهرة - د ب أ: تلقى زوج عربي ضرباً مبرحاً من زوجته في صالة السفر بمطار القاهرة الإحد بعد محاولته فض مشاجرة بينهما قبل سفرهما إلى ليبيا.

جاء ذلك أثناء إنهاء سفر ركاب الطائرة المتجهة إلى طرابلس حيث فوجئ الركاب بحدوث مشاجرة بين الزوجين تطورت إلى الضرب «بالأفلام والارجل وشد الشعر» وعندما تدخل الزوج لفض المشاجرة تطور الأمر إلى اعتداء مشترك من الزوجتين عليه حيث قالت الزوجتان إنه السبب فيما حدث بينهما.

توجهت شرطة السياحة إلى مكان المشاجرة بعد حدوث جلبة وزحام بصالة السفر مما هدد بتعطيل العمل فيها وأصطحبت الثلاثة لتحرير محضر وتحويلهم للنيابة إلا أن الجميع ألقوا على التصالح والسفر.



أنجلينا جولي تخطط لمغامرة في عيد الميلاد

لوس أنجلوس - يو بي أي: أعلنت النجمة الأمريكية أنجلينا جولي أنها تخطط لعيش مغامرة مميزة مع عائلتها خلال عيد الميلاد، ونقل موقع «بيبول» الأمريكي عن جولي قولها في مقابلة إذاعية رداً على سؤال عما تنوي القيام به مع عائلتها في العيد ستسافر مع الأولاد ونختار عشوائياً مكاناً

مجفف شعر عمره 80 سنة

لندن - يو بي أي: أعرب بريطاني عن فخره الشديد باستلاك مجفف شعر صنع في بريطانيا قبل 80 سنة وورثه عن والدته التي اشترته قبل 70 سنة.

وأفادت صحيفة «ديلي ميل» البريطانية الإحد أن مدير شركة التأمين المتقاعد جون ويلوكس يحتفظ بمجفف شعر من نوع «سيمينز» ما زال يعمل بشكل ممتاز منذ شرائه في ثلاثينيات القرن الماضي.

وأشارت إلى أن مجفف الشعر لا يحمل أي رقم تسلسلي وإنما توجد عليه صفيحة معدنية كتبت عليها عبارة «سيمينز الكترك لايبس، صنع في إنكلترا سبتمبر 230 - 250 فولت».

يذكر أنه بالرغم من أن «سيمينز» شركة ألمانية إلا أن اسمها سميت «سيمينز الكترك لايبس» في العام 1931 لتصنيع الأدوات الكهربائية المحلية.

وتذكر ويلوكس (83 سنة) من مدينة باينتون بديفون البريطانية كيف كان يراقب أمه «فلوري» وهي تستخدم مجفف الشعر في منزل العائلة في بيرمينغهام قبل 70 سنة.

ورث الرجل الجهاز من والدته التي توفيت في العام 1988 وبما أنه لا يملك أيضاً لتاريخ شرائه فهو لا يستطيع التأكد من السنة التي صنع فيها لكن زوجته قالت إن شكل الجهاز يشير إلى الفترة التي وصل فيها إلى البيت.

وأضافت المرأة البالغة من العمر 73 سنة أن «متلاك مجفف شعري في الثلاثينيات كان ترفاً للنساء».

الشريك الفريد صبحي حديدي

يندر أن يفوز كاتب من أمريكا اللاتينية بجائزة نوبل للأدب دون أن يكون وراء الفوز عامل حاسم بالغ الأهمية، يخفي في إهاب جندي مجهول غالباً، هو غريغوري راباسا، المترجم الذي نقل سلسلة أعمال كبرى خالدة من اللغتين الإسبانية والبرتغالية إلى الإنكليزية. هذه هي حال غابرييل غارسيا ماركيز بصفة خاصة، لأنّ ثمة درجة عالية من الإجماع على أنّ الترجمة الإنكليزية لروايته «ثمة عام من العزلة»، هي التي جلبت له جائزة نوبل للأدب سنة 1982.

وحيث صدرت الرواية بالإسبانية للمرّة الأولى، سنة 1967، تلقى ماركيز النصيحة الثمينة التالية من صديقه الروائي الأرجنتيني الكبير خوليو كورتازار: «عمل على أن يترجمها غريغوري راباسا، ولا تتدع أحداً سواه يقرب منها، وأصبر عليه حتى يقتنع بها، وانتظر حتى يشاء الله ذلك لأنّ كورتازار كان يعرف ما يقول، حق المعرفة» لقد ترجم له راباسا أصعب رواياته على الإطلاق، ولعلها بين الروايات القليلة الأشدّ استعصاءً على الترجمة في تاريخ النوع الأدبي بأسره. تلك الرواية، وعنوانها Rayuela بالإسبانية و Hopscotch بالإنكليزية، ولعبة الحجلة، حسب قاموس منير البلعكي، أو «الخطّة» كما نقول في بلاد الشام، هي العمل الروائي الوحيد (في حدود ما أعلم) الذي يمنحك، رسمياً وعلانية، قراءتين مختلفتين! القراءة الأولى «تقليدية»، إذا جاز القول، تبدأ من الفصل الأول وتنتهي في ختام الفصل 56، حيث يعلمك كورتازار أنك تستطيع التوقف عن القراءة هنا، بضمير غير قلق أبداً، إذ إنّ الفصول الـ99 الباقية يمكن الاستغناء عنها؛ القراءة الثانية «تركيبيّة»، يقترح كورتازار ترتيب فصولها هكذا: 1- 73 - 2 - 116 - 3 - 4 - 84 - 71 الخ...

أعود إلى راباسا، إذاً، والشراكة السعيدة التي قادته إلى ترجمة معظم أعمال ماركيز بعد «مائة عام من العزلة»؛ «خريف البطريق»، «وقاش موت ملحن»، «عاصفة الورق»، «لا أحد يكتاب العقيد»، «في ساعة شرّ»، و«سواها». ولم تكن جائزة نوبل هي التتويج الأعلى لتلك الشراكة، لأنّ ذبوع صيت غارسيا ماركيز بدأ في الواقع من ذبوع صيت تلك الترجمة الفريدة، لرواية فريدة، في الأساس، بالطبع، وقراءة غارسيا ماركيز بترجمة راباسا لا تعادل قراءته في أية ترجمة إنكليزية أخرى، بل إنّ المقارنة غير واردة أصلاً، وغير عادلة. وهكذا يمكن القول، دون مبالغة، إنّ الروائي الكولومبي الكبير يدين مترجمه العظيم بقدر من الفضل لا يقل كثيراً عن فضل الأعمال ذاتها.

كذلك يمكن القول إنّ «الغزو» الحقيقي، الذي يمكن أن يوصف به انتشار أدب أمريكا اللاتينية، وخصوصاً ما يُسمّى بـ «الواقعية السحرية»، في الغرب والعالم إجمالاً، لا يدين للكاتب بفضل أقل من فضل راباسا نفسه. لقد كان وراء ترجمة أكثر من 30 عملاً، لكبار كتاب أمريكا اللاتينية، من أمثال ميغيل أنخيل أستورياس، أوكتافيو باث، مارييا فارغاس يوسا (حَمَلَة نوبل الأداب)، وخورخي أمادو، بوكياك ماشادو دو أسيس، خوان غويتيسولو، بالإضافة طبعاً إلى كورتازار وغارسيا ماركيز. وهذا الأخير كان يجعله في وصف راباسا كما يلي: «إنه أعظم كاتب أمريكي - لاتيني في اللغة الإنكليزية». بات اعتبره «أعظم مترجمي القرن العشرين»، وكورتازار قال «إنه أكثر من مترجم: هو معلم». أستورياس، من جانبه، لم يكن يتخيل كيف كان يمكن لروايته «قبطان الرمال» أن تصل إلى القارئ الغربي، لولا ترجمة راباسا.

المصادفة وحدها كانت قد قادته إلى الترجمة من الإسبانية، وهو من أب كوبيي وأم أمريكية، حين عمل مترجماً في الجيش الأمريكي خلال الحرب العالمية الثانية. إنه اليوم في الثامنة والثمانين، ولكنه يواصل تدريس الأدب الإسباني في جامعة نيويورك، وكان قد أصدر كتاباً بديعاً في لغته ومنطلقاته ونطاق موضوعاته، أسماه «إذا كانت هذه خيانة: الترجمة ومطامنها»، اعتبره «رحلات متعددة في غوامض حيوات وأزمنة كبار مؤلفي أمريكا اللاتينية». عنوان الكتاب يلْمَح، بالطبع، إلى المثل الإيطالي العتيق الشائع الذي يقول: «المترجم خائن» Traduttore, traditore، وكأنه من جانب آخر يبحثنا على النظر إليه كواحد من كبار هؤلاء الخونة، وأكثرهم تقنياً وعشاقاً لتلك الخيانة! يعود اسم راباسا إلى الذاكرة كلما فاز أديب أمريكي - لاتيني بجائزة نوبل، إذ، ولم يشدّ فوز البيروفي يوسا عن هذه القاعدة، هذه السنة، بالرغم من أنّ المترجم المخضرم المتمرس لا يبدو سعيداً تماماً بالمآلات الفكرية والسياسية التي استقرّ عليها يوسا في السنوات الأخيرة. ذلك لا يمسّ قيمة النصّ الأدبي ذاته، يقول راباسا، ولكنه قد يطيح عزيمة المترجم بعض الشيء، أو حتى يحبط حماسه، إزاء هذا العمل أو ذلك، كما حين لا يخفي راباسا انخياره إلى غارسيا ماركيز في سجله مع يوسا، حول شؤون شتى.

«حين تترجم أعمال الأديب فإنك تترجم نفوسهم وأذهانهم، قبل كلماتهم وجملهم، ولا بدّ لك من أن تظهر روح النصّ الذي تترجمه، وتبين أصلته في اللغة المضيفة»، يقول راباسا، مشدداً على انخيازات الأدب الأخرى الضرورية، التي تتجاوز اعتبارات الفنّ و«علم الجمال وحدها»، فتشتمل أيضاً وظانف المعنى والدلالة والتلفّي، و«علم اجتماع القراءة إجمالاً». فأني «خائن» ذاك الذي يرتكب هذه «الخيانة»!

A STAR ALLIANCE MEMBER

أفضل تغطية لعواصم الشرق الأوسط. فقط اختر نكهتك المفضلة.

هيثرو
دمشق
بيروت
عمّان
طهران
القاهرة
الرياض

احوال الناس

- ينظم النادي السينمائي بالقيطرة يوم الجمعة القادم «الدورة الثالثة لأيام السينما وحقوق الانسان (السينما الفلسطينية)»
- تعرض خلالها أفلام «الدرس الأول» للمخرجة عرين عمري و«عيد ميلاد ليلي» للمخرج رشيد مشهوراي و«الزمن الباقي» للمخرج إيليا سليمان. كما ينظم النادي ورشة حول كتابة السيناريو يؤطرها مولاي إدريس الجعيدي.
- أقام الفنان رياض الخولي رئيس البيت الفني المصري للمسرح، حفلاً خاصاً لسيدة المسرح سميحة أيوب، وذلك بمناسبة بدء عروض العرض المسرحي الجديد «حكاية واحدة ست» للكاتب محمود الطوشي والمخرج خالد جلال.
- حفيظ بوطالب جوطي رئيس جامعة محمد الخامس بالرباط، وشونتهوك ليو نائب رئيس جامعة دونكو بمدينة شنغهاي الصينية، وقعا اتفاقية تعاون بين الجامعتين لتعزيز التعاون في مجالات التعليم والبحث الأكاديمي.
- شهد فندق «ريتز كارلتون الدوحة» في قطر المزاد الذي نظّمته دار «سوذيبنز» العالمية، بالترافق مع احتفالات الدوحة عاصمة للثقافة العربية 2010، وبيعت فيه لوحة للفنان المصري أحمد مصطفى بعنوان «الإسراء والمعراج» مقابل 842500 دولار.
- افتتحت الدورة الأولى من مهرجان أيام قرطاج الموسيقية التي تنظمها وزارة الثقافة والمحافظة على التراث التونسية، بالتعاون مع التلفزيون الحكومي وتستمر حتى 25 من الشهر الحالي. وحضر الحفل المغنية التونسية نعمة والنجم المغربي عبد الوهاب الدوكالي والموسيقار المصري جمال سلامة.
- النادي الأهلي بطل مصر في كرة القدم سيعلن اسم مديرة الجديد الذي سيخلف المدرب المدرب المؤقت عبد العزيز عبد الشافي «يزو»، عقب مباراة فريقه ضد غريمه التقليدي الزمالك، في ختام الدور الأول من الدوري الممتاز في نهاية العام الحالي. أعلن ذلك هادي خشبة المدير التنفيذي للجنة الكرة بالنادي.

fly **bmi.com**
British Midland International

bmi تطير من لندن إلى عواصم عربية أكثر من أي شركة طيران أخرى. نحن أيضاً تطير إلى جدة والدمام، بالإضافة إلى رحلتين يومية إلى بيروت، وستستمر bmi بالتفرع إلى وجهات أكثر في الشرق الأوسط.